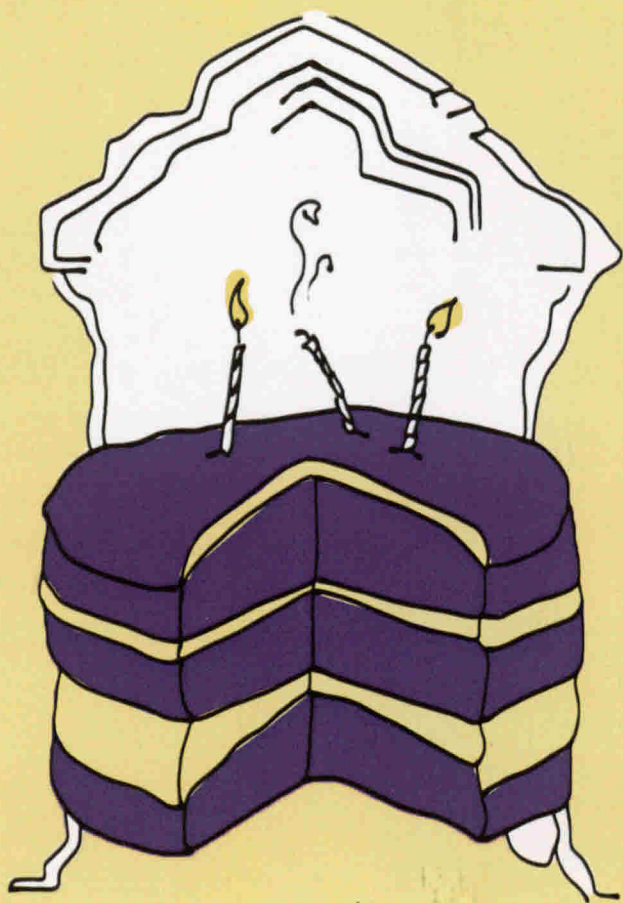




Teatr im. Cypriana  
Kamila Norwida  
w Jeleniej Górze

# Dzień Walentego



*Jwan Wyrzypajew*



Teatr im. Cypriana  
Kamila Norwida  
w Jeleniej Górze

Dyrektor naczelny:

Tadeusz Wnuk

Kierownik artystyczny:

Piotr - Bogusław Jędrzejczak

DOFINANSOWANE PRZEZ  
MIASTO JELENIA GÓRA



9) SCENA WIZYJNA - niechciana

KATIA (20 lat) - K. TRZESZCZKOWSKA

KATIA (40 lat) - M. KĘDZIORA



Iwan Wyrypajew

# Dzień Walentego

przekład: Agnieszka Lubomira - Piotrowska

reżyseria: Łukasz Witt - Michałowski

scenografia: Elbruzda (Marta Gózdź)

muzyka: Max Kowalski

ruch sceniczny: Wojciech Kaproń

asystentka reżysera: Iwona Lach

suflerka, inspicjentka: Grażyna Mieczkowska

Walentyna 60 lat: Iwona Lach

Katja 18-20 lat: Katarzyna Trzeszczkowska

Katja 35-40 lat: Marta Kędzióra

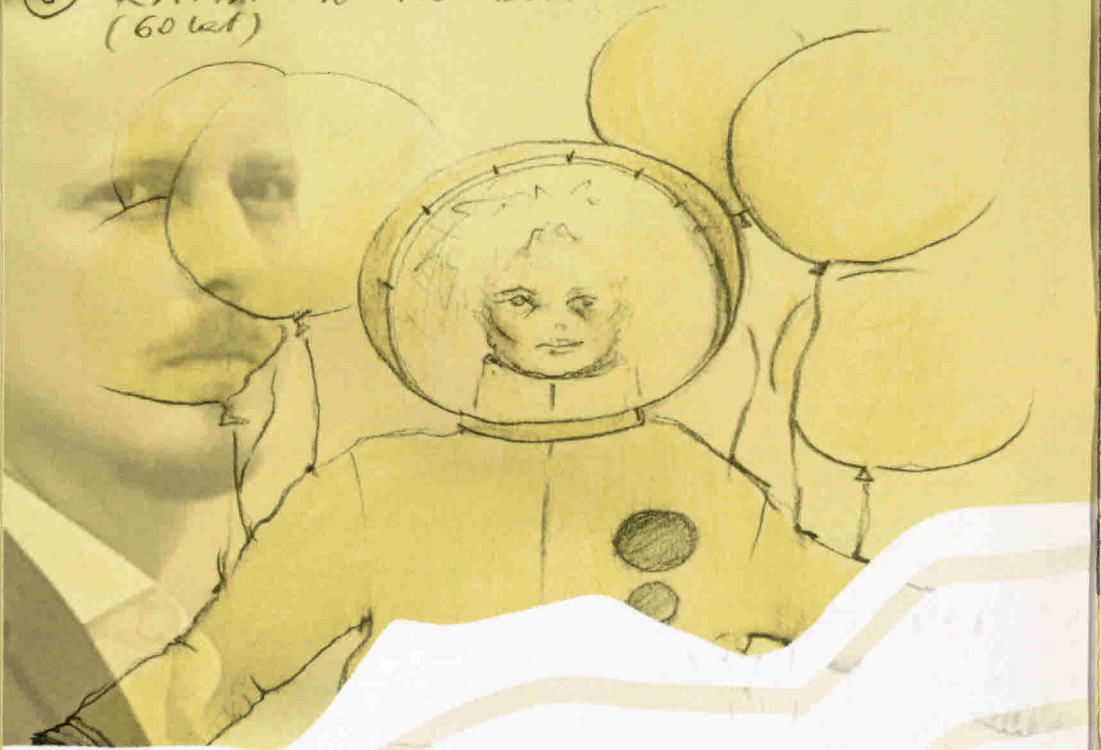
Katja 60 lat: Elżbieta Kosecka

Walentyn 18-20 lat: Filip Toroński

Walentyn 35-40 lat: Robert Mania

SUKNIE ZE DREBŃNEJ ŁAHY

8 KATIA W KOMBINEZONIE ASTRONAUTY  
(60 lat)



Wyrypajew tym różni się od aktualnie piszących dla teatru, że w pewnej kwestii podobny jest klasykom: czytając wielokrotnie jego teksty odkrywamy w nich coraz to nowe konteksty i możliwe ślady interpretacyjne. W tym sensie niepodobny jest do autorów współcześnie piszących - mało który z nich proponuje świat, w który zagłębiając się, odkryjemy coś, czego nie widać przy pierwszej lekturze.

Tutaj dostajemy w prezencie nie samą miłość i nie samą nienawiść w ich czystej postaci, ale witkacowską Hassliebe: półmiłość i półnienawiść, zupełnie jak w życiu, gdzie rzadko coś bywa białe lub czarne. U starożytnych Greków miłość nazywana była szaleństwem zesłanym przez Bogów. W obliczu zgotowanego im losu postaci wybierały postawę moralną pomimo wiszącego nad nimi fatum. Walentyna i Katja u Wyrypajewa, każda na swój sposób, odpowiadają na szaleństwo miłości.

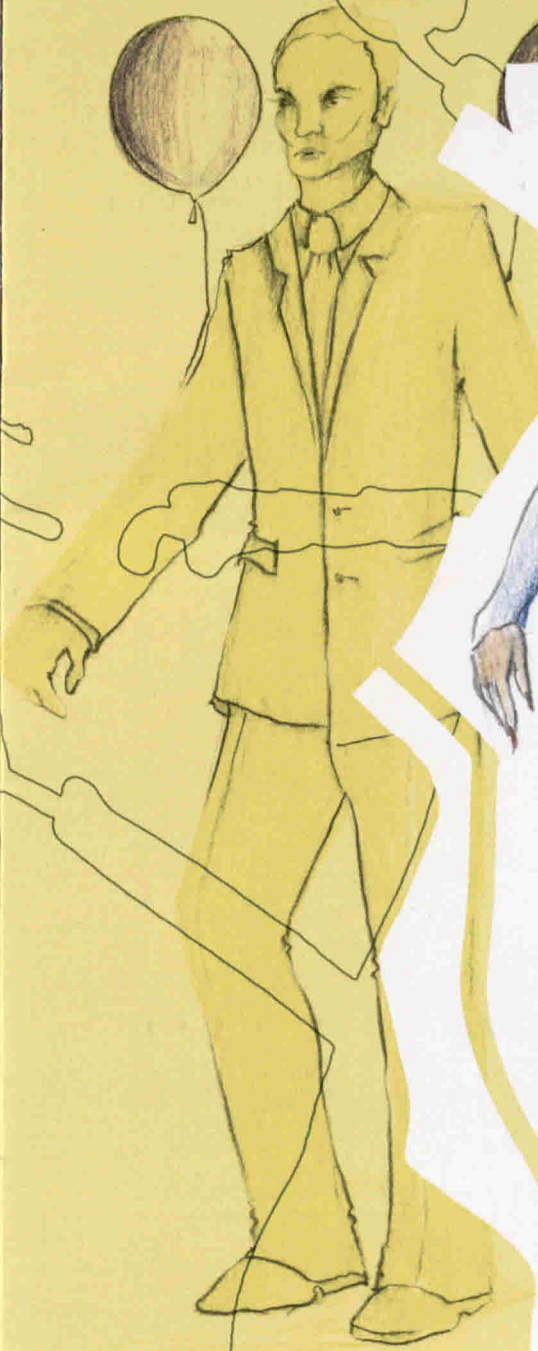
Łukasz Witt - Michałowski

WALENTY (35-40 lat)

ROBERT

35-40 lat)

MARTA KES



niektóre kolorystyki naturalne

bluzka z wysokim kołnierzem

obcisłe spodnie z wysokim stanem

szpilki

całość i wrony pomalowane

# Iwan

## Aleksandrowicz Wyrypajew

Urodził się w roku 1974. Jest absolwentem Wydziału Aktorskiego Akademii Teatralnej w Irkucku. Studiował też reżyserię w Wyższej Szkole Teatralnej im. Szczukina w Moskwie. Światowy rozgłos zyskał jako autor wielu dramatów granych zarówno w Rosji, jak i wielu innych krajach. („Sny”, „Dzień Walentego”, „Miasto gdzie ja”, „Tlen”, „Księga Rodzaju nr 2”, „Lipiec”, „Taniec >> Delhi<<”, „Iluzje”, „Niežnośnie długie objęcia”, „Ufo. Kontakt”, „Letnie osy kásają nas nawet w listopadzie”...) Regularnie reżyseruje swoje sztuki w Polsce.

Został laureatem nagrody Paszport Polityki w kategorii „Teatr” za rok 2012. Zrealizował również kilka opartych na swoich tekstach filmów.



② KATIA (60 lat) - ELA KOSECKA  
piaszcz ze szmaty, ciemnoniebieska  
kalka

⑤ WALENTY (18-20 lat) - PIOTR KSEI  
cady pomalowane na szary, ciemnoniebieska  
kalka

④ KATIA (20 lat)  
karbowana kamulotowa



gdy prace e


filcowe buty

ordery

niebieska  
kalka

ciemnoniebieska  
kalka

szpilkami

A portrait of Łukasz Witt - Michałowski, a man with a mustache, looking slightly to the right. The image is partially obscured by a large, stylized graphic of a hand with yellow and white outlines on the left side.

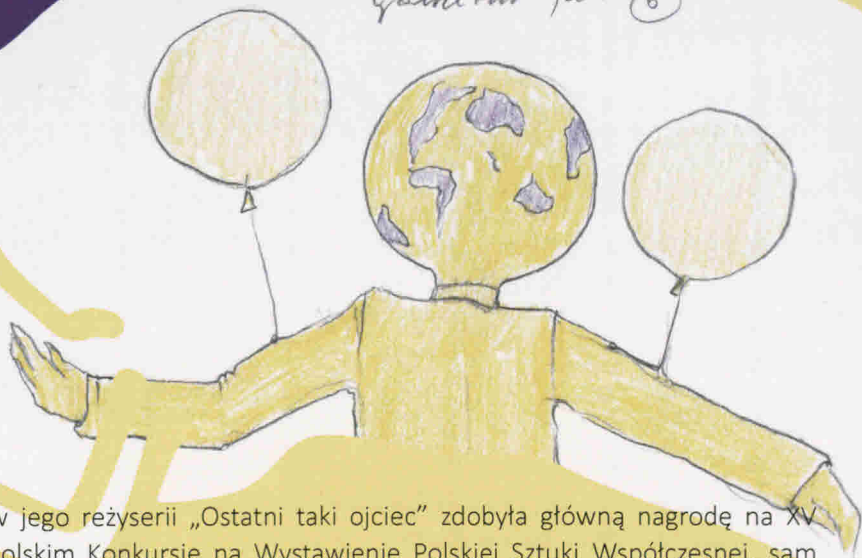
## Łukasz Witt - Michałowski

Reżyser teatralny, założyciel Sceny Prapremier InVitro. Ukończył Wydział Aktorski krakowskiej PWST (filia we Wrocławiu) w roku 1998 oraz Wydział Reżyserii Teatralnej w Hessische Theaterakademie we Frankfurcie nad Menem w 2004. Był tam stypendystą - jako student wybitnie utalentowany - organizacji „Carl zum aufgehenden Licht”. W Niemczech reżyserował m.in. Mrożka, Villquista, Gombrowicza. W 2005 roku wystawił „Tangen” - przedstawienie na motywach „Głodu” Knuta Hamsuna w Teatrze Witkacego w Zakopanem oraz „Pustynię” Tankreda Dorsta w Teatrze Polskim we Wrocławiu. Za przedstawienie „Kamienie w kieszeniach”, zrealizowane w 2006 roku, dostał Grand Prix Publiczności na Festiwalu Kontrapunkt w Szczecinie i Anioła Publiczności na II Wiosennym Festiwalu Teatralnym w Bielsku - Białej. W 2009 otrzymał Złotą Odznakę Ministra Sprawiedliwości za zasługi w pracy penitencjarnej za projekt Teatr „Pod celą”, w którym zrealizował spektakl „Lizystrata”.

Za pierwszą realizację w ramach Sceny Prapremier InVitro - „Nic co ludzkie” - dostał wyróżnienie na XIV Ogólnopolskim Konkursie na Wystawienie Polskiej Sztuki Współczesnej oraz pierwszą nagrodę specjalną na X Ogólnopolskim Festiwalu Teatrów Niezależnych w Ostrowie Wielkopolskim.



GORBACZOW - FILIP TOROŃSKI  
yarnitur, jak 6



Sztuka w jego reżyserii „Ostatni taki ojciec” zdobyła główną nagrodę na XV Ogólnopolskim Konkursie na Wystawienie Polskiej Sztuki Współczesnej, sam reżyser zaś otrzymał wówczas nagrodę indywidualną; przedstawienie otrzymało też nagrodę na VIII Festiwalu Prapremier w Bydgoszczy oraz Mieszek Jurorów, Nagrodę Publiczności i wyróżnienie Dziennikarzy na XII Ogólnopolskim Festiwalu Sztuki Reżyserskiej „Interpretacje” w Katowicach. W ramach Sceny Prapremier InVitro wyreżyserował także przedstawienia „Pool (no water)” i „Zły”, z którym został zaproszony do Meksyku i Kolumbii. W 2009 i 2010 został laureatem nagrody Prezydenta Miasta Lublin za upowszechnianie kultury. W Teatrze Centralnym w Lublinie w 2010 wyreżyserował „Głód Knuta Hamsuna”, a rok później „Śmierć szczęśliwą” Alberta Sumaka w ramach Sceny Prapremier InVitro oraz „Bitwę o Nangar Khel” Artura Pałygi w Teatrze Polskim w Bielsku-Białej. W 2012 zaś „Aporię 43” Artura Pałygi (Scena Prapremier InVitro). W 2013 zrealizował „Lizę”, (z Mariuszem Bonaszewskimi i Matyldą Damięką), która w 2014 roku zakwalifikowała się do programu Teatr Polska w Instytucie Teatralnym im. Zbigniewa Raszewskiego.

Był stypendystą Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego (2015), został również „Człowiekiem roku” w Plebiscycie Dziennika Wschodniego (2017). W roku 2018 otrzymał Nagrodę Artystyczną Prezydenta Miasta Lublin Krzysztofa Żuka za realizację widowiska „Pogrom w przyszły wtorek” według powieści Marcina Wrońskiego.



## Elbruzda (Marta Góźdź)

Projektantka kostiumów i scenografka, z wykształcenia także filozofka. W 2010 roku otrzymała nagrodę w konkursie Off Fashion w Kielcach za kolekcję „El sueño de la raison”. W 2013 zaprojektowała kostiumy do *Snu nocy letniej* w reż. Joanny Lewickiej, przedstawienia zrealizowanego z osadzonymi w Opolu Lubelskim, a granego podczas Konfrontacji Teatralnych w Lublinie oraz obchodów 100-lecia Teatru Polskiego w Warszawie. W tym samym roku dostała pierwszą nagrodę na festiwalu scenografów i kostiumografów Vizuart w Rzeszowie za kostiumy do *Braci Karamazow* w reż. Janusza Opryńskiego. Zrealizowała też scenografię i kostiumy do spektakli Pawła Passiniego: „Znak Jonasza” (premiera w Studio Koncertowym Polskiego Radia w Warszawie) „Requiem” (w ramach festiwalu „Wyspiański. Nikt mnie nie zna” w Instytucie Teatralnym w Warszawie) „Pudełko” (Olimpiada Teatralna we Wrocławiu) „Bieguny” (we współpracy z Teatrem „Maska” w Rzeszowie) oraz „Dybbuk” w Teatrze Polskim w Bielsku-Białej a także kostiumy do adaptacji „Panny Nikt” w Teatrze Współczesnym we Wrocławiu i do przedstawień Nettheatre „Zwierzątko małe zwierzenia”, „Kukła, księga blasku”, „Ala ma sen”, „Kryjówka”; w reżyserii Łukasza Witt-Michałowskiego: m.in. do „Szkoły Żon” w Teatrze Dramatycznym w Wałbrzychu, „Ostatni taki ojciec” czy „Pool (no water)” w Teatrze Centralnym w Lublinie (2007, debiut artystki); w reżyserii Joanny Lewickiej: „Lublove”, „Żywi i umarli, czyli bandyci w piekle”, „Ekspedycja Mroźek”, „Już się Ciebie nie boję Otello”, „Siedem Życzeń”; w reżyserii Daniela Adamczyka: „Miasto Dada. Miasto gada. Chór”.



# Max Kowalski

Kontrabasista, aranżer, kompozytor. Absolwent Akademii Muzycznej w Krakowie w klasie kontrabasu. Od 2002 współpracuje z Teatrem Witkacego w Zakopanem. Jest autorem muzyki do przedstawień: „Tangen” Knuta Hamsuna (Teatr Witkacego), „Pustynia” Tankreda Dorsta (Teatr Polski we Wrocławiu), „Kamienie w kieszeniach” Marii Jones (Klub Graffiti w Lublinie), „Ostatni taki ojciec” Artura Pałygi (najważniejsze nagrody XV Ogólnopolskiego Konkursu na Wystawienie Polskiej Sztuki Współczesnej - Scena Prapremier InVitro w Lublinie), „Śmierć szczęśliwa” Alberta Sumaka, „Bitwa o Nangar Khel” Artura Pałygi (Teatr Polski w Bielsku-Białej), „Liza” (Scena Prapremier InVitro w Lublinie), „Pogrom w przyszły wtorek” (Scena Prapremier InVitro w Lublinie), „A recipe for Leonard Cohen” - aranżacje (Scena Prapremier InVitro w Lublinie) - wszystkie w reż. Łukasza Witt-Michałowskiego, „Rozmowy z diabłem” (Teatr Witkacego reż. Marek Wrona). Nauczyciel gry na kontrabasie w PSM I st. w Dobczycach. Współpracuje z wieloma muzykami scen krakowskich. Od stycznia 2011 kontrabasista w zespole Shoem.

Od roku 1998 założyciel i lider zespołu Max Klezmer Band. Ma w dorobku płyty: „Nu klezmer project”, „Tsunami”, „Max Klezmer Band Hush Hush Featuring Maciej Maleńczuk”, „Max Klezmer Band Live”, „Czar Korzeni- Katarzyna Gärtner”, „Aida i Max Klezmer Band”, „Aida Nagie Myśli”. Utwory grupy Max Klezmer Band pojawiły się także na płycie „Balkan&Jewish Inspiration”. Wraz z zespołem zagrał ponad 600 koncertów w Polsce i zagranicą.

Występował w Filharmonii Pomorskiej w Bydgoszczy, Filharmonii Bałtyckiej w Gdańsku, Filharmonii w Słupsku, Filharmonii w Opolu.

Brał udział między innymi w następujących festiwalach:

Międzynarodowym Festiwalu Jazzowym (Słowacja - Koszyce),  
Furth internationales klezmer festival fürth (Niemcy),

4th KlezMORE Festival Vienna (Austria - Wiedeń),

11th Jewish Summer Festival (Węgry - Budapeszt),

Festival de Jazz de Marquette lez Lille (Francja),

Dunkierka Le Beteau Feu- festiwal (Francja),

Canterbury - Festiwal Muzyki Współczesnej (Wielka Brytania),

International Jazz Festival Ocho Rios (Jamajka),

jazz&blues festival Montigo Bay (Jamajka),

Festival Sekanami (Benin Afryka);

a także w Polsce:

Festiwalu Czterech Kultur w Warszawie,

Festiwalu Wiosna Jazzowa Równia Krupowa w Zakopanem,

Festiwalu Jazz w Ruinach w Gliwicach,

Festiwal Dobrego Smaku w Poznaniu,

Festiwalu Trzech Kultur we Włodawie,

III Festiwalu Kultur Świata "Okno na Świat" w Gdańsku,

Festiwalu Muzyki i Tradycji Żydowskiej w Kazimierzu Dolnym,

II Festiwalu Międzyreligijnym-Ekumenicznym w Sanoku,

Międzynarodowych Spotkaniach z Kulturą Żydowską w Teatrze Atelier w Sopocie,

XII Ogólnopolskim Festiwalu Komедии Talia w Tarnowie,

Artus Jazz Festival w Toruniu,

Festiwalu Karpackie Cztery Pory Roku w Ustrzykach Dolnych,

Międzynarodowym Festiwalu INTERFOLK w Kołobrzegu.

Kontrabasista i aranżer w zespole Andrzeja Bieniasa "Nic do Ukrycia".





## Wojciech Kaproń

Choreograf, tancerz, aktor oraz pedagog. Absolwent Uniwersytetu Marii Curie Skłodowskiej w Lublinie - Wydział Pedagogiki i Psychologii UMCS, kierunek animacja kultury o specjalizacji teatr (reżyser małych form teatralnych) jak również Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie - Wydział Filozoficzny - animacja kultury. Od 1998 uczestnik warsztatów tańca w Polsce i za granicą: technika releasing, contact improvisation, body conditioning, BMC, polska technika tańca współczesnego i improwizacja. Uczestnik i finalista wielu konkursów ogólnopolskich i międzynarodowych w tańcu towarzyskim.

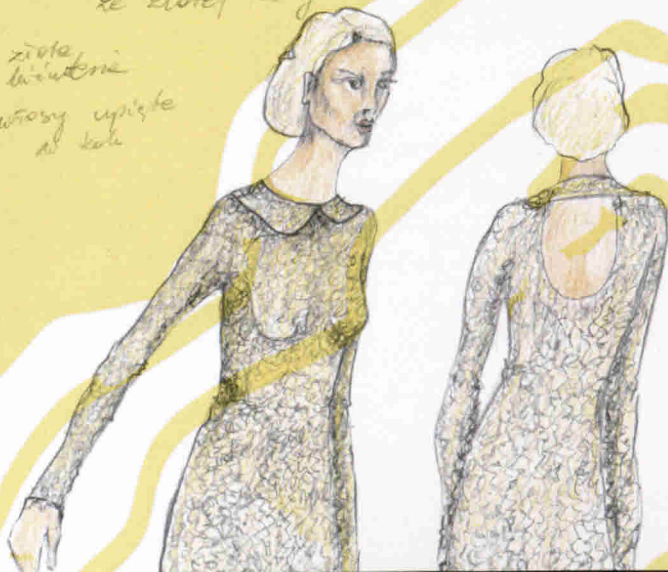
Od 2001 r. tancerz Lubelskiego Teatru Tańca. Współpracuje przy organizacji Międzynarodowych Spotkań Teatrów Tańca, Forum Tańca Współczesnego oraz wielu projektów międzynarodowych. Od 2003 r. jest współorganizatorem i nauczycielem otwartych warsztatów taneczno - kondycyjnych w Centrum Kultury w Lublinie.

Wykłada technikę tańca współczesnego, kompozycję oraz dramaturgię w ruchu. Opiera się na zasadzie ruchu o charakterze dwuwarstwowym (połączenie releasingu z wykorzystaniem układu mięśniowego), podporządkowanej impulsowi motorycznemu w kierunku - środek - przestrzeń zewnętrzna. Zajmuje się również kompozycją, choreografią oraz pracą nad rozwojem fizycznym ciała. Współpracował z CIE Stanisław Wiśniewski oraz W&M Physical Theatre. Występował ze swoimi przedstawieniami na ważnych festiwalach w Polsce i na Świecie: w Nowym Jorku, Berlinie, Calgary, Helsinkach, Witebsku, Mińsku, Kijowie, Madrycie, Brukseli, Londynie, Bukareszcie, Tibilisi, Gratzu, Paryżu, Lyonie, Kolonii, Hannoverze, Lipsku... Laureat II nagrody na konkursie Das Beste Deutsche Solo w Lipsku, finalistą międzynarodowych konkursów teatru tańca, m.in. na 20. Międzynarodowym Konkursie Choreografii w Hanowerze, X International Competition w Stutgarcie. Autor spektakli: „kosmos”, „closer”, „hello Kitty” oraz „body” jak również wielu akcji performatywnych i choreografii. Działa w teatrach dramatycznych zarówno jako aktor, jak i choreograf. Współpracował z reżyserami takimi jak: Joanna Lewicka, Łukasz Witt - Michałowski, Paweł Passini, Daniel Adamczyk.

Wyróżniony Nagrodą Teatralną Prezydenta Miasta Lublin za twórczość artystyczną i działalność kulturalną na rzecz miasta (2005, 2011, 2017) oraz Marszałka Województwa Lubelskiego (2015).

② NALENTYNA (60 lat) - IWONA LACH  
rubież z wianek koronki nie spodnie  
ze złotej liny

złota  
biżuteria  
włosy upięte  
do koka



Opracowanie i redakcja programu:

Piotr - Bogusław Jędrzejczak

Na okładce wykorzystano plakat Sary Sulej

Zastępca Dyrektora: Stanisław Jeleński

Kierownik Działu Techniczno - Gospodarczego: Ryszard Pałac

Zastępca kierownika Działu Techniczno - Gospodarczego:

Wiesław Rymarowicz

Montażysty: Michał Dudek, Andrzej Zapała, Łukasz Zawada, Marcin Świątek

Brygadier scen: Daniel Datkun

Rekwizytor: Łukasz Dudek

Realizator światła: Mieczysław Oleksyk, Adrian Samek

Realizator dźwięku: Krystian Kobus, Mirosław Kobus

Garderobiane: Danuta Maj, Jadwiga Kotowska

Pracownia fryzjersko - perukarska: Małgorzata Spanier

Pracownia malarsko - plastyczna: Ewa Chorążyczewska

Dział Marketingu i Organizacji Pracy Artystycznej:

Kierownik Działu: Dorota Fruba

Dział Marketingu: Małgorzata Popek, Bernarda Topolewska, Marta Dworakowska

Bilety, rezerwacje, informacje:

Tel. 75 64 28 130, 75 64 28 120 (kasa)

e-mail: [widownia@teatrnorwida.pl](mailto:widownia@teatrnorwida.pl)

Bilety online na [Tiketto.pl](http://Tiketto.pl)

Kasa teatru czynna w godzinach:

Wtorek - czwartek: 12.00 - 15.00

Piątek: 9.00 - 19.00

W każdy pierwszy czwartek miesiąca: 9.00 - 19.00

Oraz na godzinę przed spektaklem

Licencja na wystawienie utworu została wydana przez Stowarzyszenie Autorów ZAIKS.

# ARCHIWUM

TEATRU im. CYPRIANA NORWIDA  
w JELENIEJ GÓRZE

Nr: 623

DOFINANSOWANE PRZEZ  
MIASTO JELENIA GÓRA



## SPONSORZY

 DR. SCHNEIDER  
UNTERNEHMENSGRUPPE

JELENIA PLAST



**AMERICAN**  
ACADEMY



## PARTNERZY



[www.nj24.pl](http://www.nj24.pl)

**nowiny**  
jeleniogorskie

## PATRONI MEDIALNI

 **DOKIS.pl**  
Dolnośląska Kultura i Sztuka  
Kierownik: Hanna Krawczyk

teraz  teatr



**Jelonka.com**  
Twoje źródło informacji

**portalik24**  
informacje z Jeleniej Góry

TELEWIZJA REGIONALNA

**STRIMEOTV**

telewizja  
**dam**